

Nghệ Thuật Mạn Đà La

Mạn Đà La phiên âm từ chữ Sanskrit : **Maṇḍala (मण्डलः)**, tiếng Anh phiên âm là **Mandala**. **Mạn Đà La** có nghĩa là **vòng tròn viên mãn hay là sự toàn vẹn** (*circle or completion*). Đây là hình vẽ của các bậc giác ngộ biểu thị vũ trụ hay là một đồ hình của vũ trụ thu nhỏ.

Mạn Đà La có trong đạo **Bà La Môn** thuở xưa và có thể bắt nguồn từ các hình dạng trong thiên nhiên như mặt cắt của các loại hoa, các vỏ sò, các loại cây trái. Hiện nay từ **Mạn-đà-la** được xem như là một đồ hình hay một dạng thức hình học biểu tượng vũ trụ. Theo nghĩa này thì **Mạn-đà-la** có biểu tượng trong nhiều tôn giáo khác như **Đạo Giáo** với đồ hình lưỡng nghi, **Thiên Chúa Giáo** với một số dạng thánh giá biểu trưng, **Hồi Giáo** với các kiến trúc đặc biệt tổng quát của các đền thờ.

Phật Giáo sử dụng Mạn Đà La như một dàn tràng bày các lễ vật cho nghi thức cúng dường, hành lễ, tu luyện... Mật Giáo thiết lập Mạn Đà La để mô tả vũ trụ và biểu hiện trí tuệ viên mãn. Phần lớn Mạn Đà La được vẽ, in, thêu những mẫu hoa văn. Các Mạn Đà La Tây Tạng được tạo bằng các loại đá quý, hoa, gạo khô, đá màu hay bơ, thông thường là cát màu. Mạn Đà La vũ trụ được xem như là một tinh hoa đặc thù của Tây Tạng, là một pháp môn tu tập và Tây Phương xem như là một nghệ thuật.

Một tu viện theo mô hình Mạn đà la

Hình dạng cơ bản của **Mạn Đà La** là hình tròn, gọi là **nguyệt luân** (*candra-mandala*). Bên trong hình tròn này có biểu tượng của **năm vị Như Lai**. Chính giữa là vị **Đại Nhật Như Lai** (*Mahāvairocana-Tathàgata*), đó là **Pháp thân** của **Phật** (*DharmakàyaBuddha*). Vòng tròn của Mạn Đà La có ý nghĩa sự toàn vẹn. Các vòng ngoài vi để bao bọc cho vòng tròn tâm điểm. Tinh túy chính là tâm của **Chư Phật** chứa đựng bên trong.

Chư tăng Tây Tạng đã thiết lập **Mạn Đà La** ngay từ khi **Phật Giáo** du nhập vào khoảng thế kỷ thứ 7. Tu viện đầu tiên của Tây Tạng (khoảng năm 779) thiết lập **Mạn Đà La** ba chiều giống như cung điện. **Năm 1988, Đạt-lai Lạt-ma thứ 14** đã chính thức cho phép kiến trúc và biểu thị **Mạn Đà La** trước công chúng.

Mạn Đà La cát màu có nhiều loại hình thể khác nhau. Thông thường các Mạn Đà La cát đều được đặt trong các khuôn nền hình vuông. Sau đó chư tăng vẽ một sơ đồ ký họa các vòng tròn hình học đồng tâm trước khi dùng cát màu và ống đồng hoặc bạc (*ống đồng hình dạng giống như cái phễu dài*) để gõ và rắc cát lên từng ô của bản sơ

đồ, với công cụ này các chư tăng đã tạo ra các **Mạn Đà La** bằng cát phong phú, tuyệt mỹ, với những đường cong uyển chuyển, mềm mại... Tạo đồ hình **Mạn Đà La** phải sử dụng nhuần nhuyễn ống đồng, kỹ thuật rắc cát màu cũng như cách chế tạo cát màu. Ngoài ra chư tăng còn phải thanh tịnh thân tâm và thiền định nhiều ngày trước khi tạo đồ hình.

Thông thường chư tăng bắt đầu tạo đồ hình từ trung tâm rồi đến các vòng đai bên ngoài để tránh làm hư hại. Khi chiêm ngưỡng Mạn Đà La chúng ta phải quan sát từ ngoài vào trong. Mỗi phần đều có ý nghĩa riêng.

1. Vòng ngoài cùng là vòng trí luân, tượng trưng cho vòng đai lửa (trí tuệ) bốc cháy bùng bùng, hộ trì và có công năng bảo vệ cho Mạn Đà La.

2. Vòng thứ hai là vòng bi luân rất hẹp và mỏng. Vòng này làm bằng những hình chùy kim cang liên tiếp nhau, tượng trưng cho từ bi và cũng là để bảo vệ hộ trì cho Mạn Đà La.

3. Vòng thứ ba, gồm những hình cánh sen, thường tượng trưng cho 82 chư vị Phật, có khi là 64 hay 42, tùy kích thước lớn nhỏ. Chư vị ở trong vòng thứ ba là các vị đã thành tựu viên mãn hai đức hạnh bi và trí của hai vòng ngoài và đạt giác ngộ viên mãn.

4. Vào phía bên trong, chúng ta thường thấy những hình của "Bát Bảo Cát Tường" là tám bảo vật biểu trưng các điềm lành.

5. Vào sáu hơn nữa là cung điện của **chư Hộ Phật**, năm màu của **Ngũ Trí Phật**, với cầu thang leo lên bốn cửa và chính điện trung ương. Tại trung ương là nơi vị **Hộ Phật** của Mạn Đà La trụ trì.

6. Kể từ đây, tùy theo chủ đề, mỗi Mạn Đà La có thể có các chi tiết biểu tượng khác nhau như **Mạn Đà La Phật Quán Thế Âm** thì trung ương sẽ là vị **Hộ Phật Quán Thế Âm** thì hiện dưới dạng của **giao chủ Liên Hoa Bộ** là **đức Phật A Di Đà**, thường được tượng trưng bởi hình hoa sen.

7. Bên dưới của cung điện luôn luôn là **Cổng Đông**, nền màu xanh, khi bước vào **Cổng** này sẽ gặp **đức Phật Bất Động** tượng trưng bởi hình chùy kim cang.

8. Bên trái là **Cổng Nam**, màu vàng, bước vào sẽ gặp **Phật Bảo Sanh Như Lai** tượng trưng bởi hình viên ngọc quý.

9. Bên trên là **Cổng Tây**, màu đỏ, bước vào sẽ gặp **đức Phật Tỳ Lô Giá Na**, tượng trưng bởi hình bánh xe Pháp.

10. Bên phải là **Cổng Bắc**, màu xanh lục, bước vào sẽ gặp **Phật Bất Không Thành Tựu Như Lai**, tượng trưng bởi thanh gươm bốc lửa.

Nói chung, tất cả Mạn Đà La có ba ý nghĩa :

- **Mạn Đà La Ngoại Vi** được dùng trong việc cúng dường với các ngoại vật thọ hưởng qua ngũ căn, như nước, hoa, hương...

- **Mạn Đà La Nội Thể** cúng dường các phần của thân thể (bao gồm đất, nước, lửa, gió và khí (xem tiếp trang 13)



Chư Tôn Đức chứng minh lễ khai mạc Đại Hội Gia Đình Phật Tử Việt Nam Pháp quốc tại chùa Khánh Anh Evry vào ngày 25/03/2017.

GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THỐNG NHẤT ÂU CHÂU
LA CONGRÉGATION BOUDDHIQUE VIETNAMIENNE UNIFIÉE EN EUROPE
THE UNIFIED VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION IN EUROPE

Chùa Association Bouddhique **Khánh Anh**

Evry, le 09 mars 2017

Thông Báo

Lễ Kiến Lập Mạn Đà La Cảnh Giới Quán Thế Âm Bồ Tát tại chùa KHÁNH ANH ÉVRY
từ thứ Năm 20/4 đến thứ Bảy 23/4/2017

Nam Mô Bảo Trang Nghiêm Độ Viên Thông Giáo Chủ Vạn Đức Kim Dung Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát

Mạn-đà-la tiếng Phạn là **Maṇḍala** : là một hình vẽ biểu thị vũ trụ trong cái nhìn của một bậc giác ngộ.

"**Mandala**" theo chữ Hán dịch là đàn, đàn tràng, luân viên cụ túc, phát sinh, tụ tập. Theo ý nghĩa thực tiễn thì Mạn đà la là đàn tràng để hành giả bày các lễ vật hay pháp khí cho nghi thức hành lễ, cầu nguyện, tu luyện.

Kiến lập Mạn Đà La, là một **phương pháp Thiền Quán** của hành giả **Kim Cang Mật Thừa**. Đồng thời cũng để cầu nguyện cho một pháp sự nào đó được thành tựu viên mãn.

Ngài Đạt Lai La Ma thứ 14 cũng dạy rằng : **Chỉ cần được chiêm ngưỡng và đánh lễ một hình đồ Mạn-Đà-La đã kiến lập xong, thì phước báu được tăng trưởng, nghiệp chướng tiêu trừ và tăng huệ.**

Duyên lành hội ngộ, được phái đoàn hoàng pháp của chư Tăng Phật Giáo Tây Tạng, từ bi hoan hỷ hứa khả quang lâm **đạo tràng Khánh Anh Evry, kiến lập đàn tràng Mạn-Đà-La Cảnh Giới Quán Thế Âm Bồ Tát từ ngày 20/04 đến 23/04/2017**, với ý nghĩa nương vào **thần lực Đại Bi của Đức Bồ Tát Quán Thế Âm**, với pháp **Kim Cang Thừa, cầu nguyện cho Thế Giới Hòa Bình, Phật Pháp Hưng Long, Chúng Sinh An Lạc.**

Thay mặt bốn tự, chúng tôi kính mời toàn thể quý bà con Phật Tử, hoan hỷ nhìn chút ít thời giờ quý báu, đến tham dự đàn tràng **Mạn-Đà-La Cảnh Giới Bồ Tát Quán Thế Âm**. Trước là ủng hộ Đàn Tràng, thứ đến cùng tụng kinh cầu nguyện với chư tôn đức Tăng ni và sau là nghe pháp. Đặc biệt là được chiêm ngưỡng Mạn-Đà-La, như chiêm ngưỡng Cảnh Giới của Bồ Tát Quán Thế Âm và sở cầu như nguyện.

Chương Trình Kiến Lập Mạn-Đà-La Cảnh Giới Quán Thế Âm Bồ Tát như sau :

Thứ Năm 20.04.2017

09:00 - 09:30 - *Cung nghinh Chư Tăng Tây Tạng, Rinpoché SILING TONGKHOR, - Chư Tôn Đức, Tăng Ni Âu Châu và Hoa Kỳ.*

09:30 - 11:45 - **Lễ Khai Đàn Kiến Tạo Mạn-đà-la Cảnh giới Quán Thế Âm Bồ tát tại chánh điện**

12:00 - 12:45 - Thọ trai

13:00 - 18:00 - Kiến Tạo Mạn-đà-la

19:00 - 19:45 - Dược thực

20:00 - 21:00 - Kiến Tạo Mạn-đà-la.

Thứ Sáu 21.04.2017 & Thứ Bảy 22.04.2017 :

06:00 - 07:00 - Công Phu sáng

08:00 - 08:45 - Điềm tâm

09:00 - 11:45 - Kiến Tạo Mạn-đà-la

09:30 - 11:00 - **Pháp Thoại - Hòa Thượng Thích Thái Siêu** chủ giảng (*thứ bảy 22/4*)

12:00 - 12:45 - Thọ trai

13:00 - 18:00 - Kiến Tạo Mạn-đà-la

14:00 - 15:30 - **Pháp Thoại - Hòa Thượng Thích Thái Siêu** chủ giảng (*thứ bảy 22/4*)

19:00 - 19:45 - Dược thực

20:00 - 21:00 - Kiến Tạo Mạn-đà-la.

Chủ Nhật 23.04.2017 :

06:00 - 07:00 - Công Phu sáng

08:00 - 08:45 - Điềm tâm

09:00 - 11:15 - Chiêm bái Mạn-đà-la

11:30 - 13:00 - Lễ Cầu Siêu hằng tuần

12:00 - 13:00 - **Chư Tăng Ni Thọ Trai - quý Phật Tử tự phục vụ (Self-service)**

13:30 - 14:30 - **Văn nghệ (cảnh giới chư Hộ Pháp)**

15:00 - 16:00 - **Lễ Cầu An**

16:00 - 17:00 - **Lễ phá Mạn-đà-la và phát cát cho Phật tử**

17:00 - 18:00 - **Lễ niệm Phật Kinh hành - Lễ rải cát Mạn-đà-la trên sông Seine.**

- HOÀN MÃN.

Trân Trọng kính mời toàn thể liệt quý vị.

Nam Mô Cứu Khổ Nạn Đại Từ Bi Quán Thế Âm Bồ Tát ma ha tát.

Kính mời

Sa Môn Thích Quảng Đạo

Trụ trì Chùa Khánh Anh Evry

8 Rue François Mauriac. Parc aux Lièvres 91000 Evry. France

Tél: **01.64.93.55.56 - 07.70.07.33.99.**

E-mail: thichquangdao@khanhanh.fr

Chùa Association Bouddhique **Khánh Anh**

INFORMATION

**La Construction d'un Mandala de la Compassion
AVALOKITESHVARA**

à la pagode **Khánh Anh d'Évry** du jeudi **20** au samedi **23/4/17**

Mandala de sable tibétain

Le Mandala est un support de méditation qui se présente en trois dimensions, mais il est souvent représenté en deux dimensions, sa construction est en elle-même une pratique spirituelle. C'est un chef d'œuvre d'art d'une grande complexité, il est disposé en plusieurs quartiers, les déités expriment la compassion, la douceur, d'autre l'intelligence, le discernement, d'autre encore l'énergie, la force de vaincre tous les aspects négatifs du subconscient. Les méditants se projettent dans le mandala avec lequel ils se fondent dans la bouddhité fondamentale.

Dans la salle, d'autres moines méditent et prient afin de renforcer la bodhicitta et ainsi bénir le mandala, qui sera offert aux Bouddhas, le cas ici il est dédié à Avalokiteshvara bodhisattva, et à l'univers. Le mandala est ensuite « détruit » et le sable est rassemblé devant tout le monde pour une offrande spirituelle. Les mandalas sont aussi là pour montrer que tout est éphémère.

Sa construction dure pendant trois jours, le troisième elle se termine par les derniers gestes, le mandala est achevé, la cérémonie de dissolution est dirigée par le lama, elle se termine par la distribution de sable du mandala aux personnes présentes et elle se conclut par la cérémonie de dispersion du sable restant dans la Seine.

Nous vous prions de bien vouloir réserver un peu de votre temps pour assister à cette occasion exceptionnelle d'une construction d'un mandala de la Compassion Avalokiteshvara bodhisattva et nous espérons que vous puissiez participer aux prières avec le Sangha tibétain, le Sangha de notre pagode et ses adeptes bouddhistes pour le bien de tous et pour la Paix harmonique.

Nous prions pour la Paix dans le monde, l'enseignement de Bouddha soit éternel, l'humanité soit dans le bonheur.

ENTRÉE LIBRE - PROGRAMME

Jeudi 20/04/2017

09,00 – 09,30 - Accueil des cinq moines tibétains accompagnés
Du Rinpoché SILING TONGKHOR et le sangha
vietnamien venant d'Europe et d'U.S.A.

09,30 – 11,45 - Prières, installation, préparation et début de la réalisation du Mandala

AVALOKITESHVARA

devant l'autel de la grande salle de prière.

12,00 – 12,45 - Pause déjeuner

13,00 – 18,00 - Suite de la réalisation du Mandala

19,00 – 19,45 - Pause dîner

20,00 – 21,00- Suite de la réalisation du Mandala tard dans la nuit

Vendredi 21 et samedi 22/04/2017

06,00 – 07,00 - Prières du matin

08,00 – 08,45 - Petit déjeuner

09,30 – 11,00 - Enseignement de **Très vénérable**

Thích Thái Siêu (samedi 22/04)

09,00 – 11,45 - Suite de la réalisation du Mandala

12,00 – 12,45 - Pause déjeuner

13,00 – 18,00 - Suite de la réalisation du Mandala

14,00 – 15,30 - Enseignement de **Très vénérable**

Thích Thái Siêu (samedi 22/04)

19,00 – 19,45 - Pause dîner

20,00 – 21,00 - Suite de la réalisation du mandala tard dans la nuit si nécessaire.

Dimanche 23/04/2017

06,00 – 07,00 - Prières du matin

09,00 – 11,15 - Visite du Mandala prières

11,30 – 13,00 - Prières pour les défunts

12,00 – 13,00 - Déjeuner des moines et des moniales

13,30 – 14,30 - Spectacle des divinités protectrices

15,00 – 16,00 - Prières

16,00 – 17,00 - Cérémonie de dissolution du Mandala et distribution de sable aux fidèles

17,00 – 18,00 - Prières en marchant - Cérémonie de dispersion du sable dans la Seine.

Fin sereine de la cérémonie.

Venez nombreux – Nous vous attendons avec la plus grande joie.

Chùa Association Bouddhique **Khánh Anh**

NOTIFICATION

**Opening Ceremony of Constructing the Mandala
of Avalokitesvara Bodhisattva**

at the **KHANH ANH Evry temple** from Thursday **20 April** to Saturday **23/4/17**

Namo Avalokiteshvara bodhisattva.

Namo Compassion Avalokitesvara Bodhisattva

The Sanskrit mandala is **Mandala** : a drawing depicting the universe in the view of an enlightened being.

"Mandala" in Chinese characters means the flock, the colon, the full circle, arise, gather.

In the practical sense, the mandala is the root of a practitioner's act of presenting gifts or deeds for rites, prayers, and cultivation.

Constructing Mandala is a meditation method of the Diamond Secret. At the same time it is a prayer for fruitful accomplishment.

His Holiness the 14th Dalai Lama also teaches that: Just to admire and pay homage to a Mandala can establish blessings, facilitate karmic rebirths and increase wisdom.

For the grace of reunion with the delegation from the Dharma propagation of the Tibetan Buddhist monks and with compassionate, joyful, intentions of the directors of the Khanh Anh Evry, the Mandala Avalokiteshvara Bodhisattva was established, with emphasis on Avalokitesvara Bodhisattva, Dharma Diamond Method, prayers for World Peace, Development of the Dharma, and Living Peace.

On behalf of ourselves, we would like to invite all ladies and gentlemen, to share your little precious time, to attend the Mandala Guan Yin Bodhisattva Avalokitesvara. Support the Zhang chant prayers with the monks and nuns, and later hear the Dharma to contemplate the precepts of the Avalokiteshvara and prayers.

The Mandala Initiative on Avalokiteshvara itinerary is as follows

Thursday 20.04.2017

09:00 - 09:30 - Reception for Tibetan monks, Rinpoche SILING TONGKHOR, with monks, nuns, from the United States.

09:30 - 11:45 - Opening Ceremony of Constructing the Avalokitesvara Mandala in the main hall

12:00 - 12:45 - Lunch

13:00 - 18:00 - Mandala Building

19:00 - 19:45 - Dinner

20:00 - 21:00 - Mandala Building

Friday 21.04.2017 & Saturday 22.04.2017:

06:00 - 07:00 - Early morning prayers

08:00 - 08:45 - Breakfast

09:00 - 11:45 - Creating the Mandala

09:30 - 11:00 - Dharma Speaker - Most Venerable Thich Thai Sieu (Saturday 22 April)

12:00 - 12:45 - Lunch

13:00 - 18:00 - Mandala Building

14:00 - 15:30 - Dharma Speaker - Most Venerable Thich Thai Sieu (Saturday 22 April)

19:00 - 19:45 - Diner

20:00 - 21:00 - Mandala Building.

Sunday 23.04.2017:

06:00 - 07:00 - Early morning prayers

08:00 - 08:45 - Breakfast

09:00 - 11:15 - Appreciating Mandala

11:30 - 13:00 - Pray for liberation of all souls

13:30 - 14:30 - Entertainment (scenes of Dharma)

15:00 - 16:00 - Peace Ceremony

16:00 - 17:00 - Ceremony of destruction of the Mandala and distribution of the Mandala's sand to disciples

17:00 - 18:00 - Walking Buddhist Meditation

Mandala spreading on the Seine.

End of Ceremonies Activities.

We sincerely invite all of you to participate in the aforementioned above.

Nam Mo Great Rescue Passion Compassion Avalokitesvara Bodhisattva.

Sahib Thich Quang Dao

Abbot of Khanh Anh Evry Pagoda

Khóa Tu Học Phật Pháp Âu Châu Kỳ thứ 29 tại Chùa Khánh Anh Evry - Pháp từ ngày 20.7-29.7.2017

Trích yếu : *V/v Kêu gọi Ủng hộ Gạo, thực phẩm... cho Khóa Tu Học Phật Pháp Âu Châu Kỳ thứ 29*

LE 29^{ème} SÉMINAIRE BOUDDHISTE EN EUROPE à la Pagode Khanh Anh Evry (France) du 20.7 au 29.7.2017

Objet : Appel d'aide culinaire pour le 29^{ème} Séminaire Bouddhiste en Europe à Evry - France

THE 29th BUDDHIST SEMINARY OF EUROPE At Pagoda Khanh Anh Evry (France) from 20.07 - 29.07.2017

Subject : *A call for financial support to the 29th Buddhist Seminary in Pagoda Khanh Anh Evry - France*

*Nam Mô Công Đức Lâm Bồ tát tác đại
chứng minh*

Kính bạch Chư Tôn Thiền Đức,

**Kính thưa quý Tự Viện, quý Chùa, quý
Hội, quý Tiệm, quý Phật tử học viên, quý
bà con đồng hương.**

Khi tiết trời cuối mùa đông vào đầu tháng ba đang chuyển mình sang xuân, những nhánh cây đâm chồi nảy nụ theo ngày tháng chuyển dần theo chu kỳ. Cũng từ trong sâu thẳm của những người con Phật tha hương, những mầm xanh của tuổi trẻ đang vươn lên theo những bước chân ông bà, cha mẹ, là những người đã từng theo những Khóa tu học của Giáo Hội Âu Châu trong suốt 28 năm qua.

Năm nay được sự thương tưởng chỉ giáo của **nhị vị Hòa Thượng Đệ Nhất và Đệ Nhị Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành GHPGVNTN Âu Châu đã quyết định tổ chức khóa tu học Phật Pháp Âu Châu kỳ 29 tại Chùa Khánh Anh Evry từ ngày 20/7 đến 29/07/2017**. Từ chúng rất vui mừng nhận lãnh trách nhiệm.

Chúng ta muốn cho Chánh Pháp được cứu trụ tại thế gian, vì lợi ích hữu tình chúng sanh, chúng ta phải đồng mãnh phát triển Bồ đề tâm hộ trì và tu học những lời giáo huấn của Đức Từ Phụ đã chỉ dạy để cùng nhau sách tấn tu học **Giới - Định - Huệ** sớm chúng đắc về cõi Phật An Lạc ngay trong đời này. Kính xin cung thỉnh chư Tôn Thiền Đức và kính mời chư thiện hữu Phật Tử nhún chút thời gian nghỉ hè vãn tập về đạo tràng Khánh Anh Evry cùng nhau tu học, trao đổi kinh nghiệm tu hành.

Xin chân thành kêu gọi sự hỗ trợ của chư Tôn Đức, quý Tự Viện, quý Chùa, quý Hội, quý Tiệm, quý Phật tử học viên và bà con Phật tử đồng hương gần xa. Với tinh thần ủng hộ Thất Chúng tu học tu tập, xin kêu gọi phát tâm ủng hộ mỗi người một bao gạo Công Đức (**1 bao 30€**), như đã dùng mãnh miệt mài phát tâm hỗ trợ trong những năm qua.

Chúng con thành tâm cầu nguyện mười phương chư Phật thường gia hộ cho chư Tôn Đức Tăng Ni Pháp thể khinh an, Tuệ đấng thường chiếu. Sự hiện diện của quý Ngài làm cho hàng Phật tử tại gia cũng có niềm tin vào Tam Bảo. Cũng đồng kính chúc quý Phật Tử Bồ đề tâm kiên cố, chí tu học vững bền, là những người Phật Tử hộ đạo chân chánh.

Nam Mô Hoan Hỷ Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát

Thành tâm kêu gọi,

Sa Môn Thích Quảng Đạo

Thay mặt Ban Tổ Chức Khóa Tu Học Phật Pháp Âu Châu Kỳ thứ 29, tại Chùa Khánh Anh Evry - Pháp.

*Hommage aux Boddhisattvas qui nous
Témoignent*

*Grands Vénérables Membres de la
Sangha Mondiale*

Associations et Temples Bouddhiques

Chères Entreprises et Sociétés

*Chers Adeptes, Participants(tes) et
Sympathisants(tes)*

*Chers Compatriotes, Mesdames,
Mesdemoiselles, Messieurs*

Les quatre saisons se relayent tous les ans et à l'approche de la fin d'hiver se pointe l'atmosphère du printemps avec son train de renaissances dans la nature, les rayons du soleil se font plus persistant, plus chaud, les bourgeons se dévoilent et montrent le cycle des saisons dans les cours des enfants de Bouddha bien loin de leur pays natal qui n'ont jamais oublié leurs ancêtres et qui perpétuent dans la joie leurs traditions de génération en génération en suivant les séminaires bouddhistes en Europe depuis 28 ans.

Cette année les hauts responsables de la Congrégation Bouddhique Vietnamienne Unifiée en Europe ont désigné **la Pagode Khanh Anh d'Evry en France comme lieu du 29^e Séminaire Bouddhiste en Europe du 20 au 29/07/2017**.

Le Bouddha SAKYAMUNI, il nous a légué **son esprit et son fondement universels**. Nous, ces disciples et ces adeptes ont le devoir de protéger et de développer son enseignement séculaire. Nous devons donc participer au séminaire pour se former, se forger, s'imprégner de son enseignement à fin de mieux vivre dans l'esprit de Bouddha et ainsi de partager avec nos prochains.

Les membres du comité d'organisation du séminaire de la pagode sont conscients de la responsabilité de cette lourde tâche qui les incombe et ils en sont fiers, ils ont besoin de votre participation active à cette rencontre et ils ont besoin aussi de vos dons, comme le riz et ou les produits alimentaires (**1 sac de riz=30€**) comme les autres années.

Les bikkhus du sangha prient Bouddhas pour que vous puissiez avoir une vie sereine, votre présence renforce l'esprit des « diacres » et des fidèles qui vont apporter leur confiance aux Trois Joyaux. Le sangha n'oublie pas de souhaiter à l'ensemble des adeptes de Bouddha un bon séminaire et être un adepte fidèle à l'esprit de Bouddha.

Que les Bouddhas et Boddhisattvas nous Témoignent

Avec tous les sincères remerciements du

Comité Organisateur du 29^{ème} Séminaire Bouddhique de Evry - France

Bikkhu Thich Quang Dao

Pour/Le Comité Organisateur

Homage To Bodhistvas !

*Venerables, Members of the Sangha
worldwide*

Buddhist Associations and Temples

Buddhist Followers and Sympathisers

Enterprises and Societies

Ladies and Gentlemen,

As the weather of late winter, in early March transitions, towards spring, at this changing seasons moment, the branches also jump with buds following this moment of cyclical transition. Also from the depths of the exiled Buddhists, the green sprouts of youth are rising in the footsteps of their parents, and grandparents, who have followed the courses of the European Buddhist seminary since 28 years.

*This year with the teachings of the two executive chairman of The Unified Vietnamese Buddhist Congregation in Europe has decided that Khanh Anh Evry Pagoda is to be responsible for the **Organization Board of the 29th Buddhist seminary of Europe, in France, from 20/07/2017 to 29/07/2017**.*

We want the Dharma to transform the world, for the sake of intelligent beings, we must develop the Bodhicitta blessings and study the teachings of the Buddha : discipline, meditation and wisdom and learn the way towards enlightenment and peace in this life,

We would like to invite monks, fellow Buddhists, and like-minded people to come together, study, and experience a spiritual community at Khanh Anh Evry Pagoda.

*Please support the monks, the monastery, the temple, the association, the shops, the Buddhist practitioners and fellow Buddhists entering the country to study in Europe, by responding to the call of the Church and endow each person with a bag of rice (**1 bag 30 €**) ... showing the same level of support we have consistently shown over the years.*

We sincerely pray that every Buddha blesses the monks, and nuns, to soon find enlightenment. Your presence made the disciples to further believe in the Three Jewels. Also, do not forget to wish you a Bodhicitta Bodhisattva heart of perseverance as true Buddhist guardians.

Namo Happiness Bodhisattva.

*With the most sincere thanks to Every
One of You*

Bhiksu Thich Quang Dao

For the Organizing Committee of the 29th

Buddhist Seminary of Europe

Pagoda Khanh Anh Evry - France

Bản tin ngắn số 2 về Khóa tu học Phật Pháp Âu châu Kỳ thứ 29 - 2017 tại Chùa Khánh Anh - Pháp

Evry, le 09 mars 2017

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật
Kính bạch chư Tôn Thiên Đức Tăng Ni
Kính thưa quý bà con Phật tử gần xa,
Kính bạch quý Ngài
Kính thưa quý vị

Tết Nguyên Đán đã trôi qua, khí tiết đông lạnh của trời Âu, cũng dần nhường bước cho nòng xuân ấm áp, chan hòa và khoác lên cảnh vật những màu sắc xanh tươi, cho hoa lá đâm chồi, tiếp tục cho một cuộc sống mới trong năm. Cũng như Phật sự của chư Tôn Đức, không dừng lại và đời sống của quý bà con Phật Tử vẫn thường bận rộn, với bốn phận đời đạo trên vai song toàn.

Chỉ còn 4 tháng nữa, là **Khóa Tu Học Phật Pháp Âu Châu Kỳ thứ 29** sẽ được Khai mạc tại ngôi **Đại Hùng Bảo Điện chùa Khánh Anh** của quận Evry, thủ đô Paris, nước Pháp.

Kính bạch chư Tôn Đức Tăng Ni

Kính xin quý Ngài hoan hỷ, dành thời gian cho khóa tu học, cùng về sinh hoạt những Phật sự với **Giáo Hội**, như là **Tác Pháp An Cư, hướng dẫn Phật Pháp và tham dự phiên họp Thường Niên góp phần phát triển những Phật sự khả thi của Giáo Hội**. Đồng thời xin quý vị Trụ Trì hoan hỷ tạo điều kiện phương tiện thuận duyên cho bà con Phật Tử tại địa phương, được thiện duyên tinh tấn tham dự khóa tu học.

Kính thưa quý bà con Phật Tử nam nữ

Bà con Phật Tử đã tham dự nhiều Khóa tu học Phật Pháp Âu Châu, thì đa phần đều có sự hứa hẹn gặp lại trong khóa tu học mới. Vì vậy, có lẽ quý vị đã chuẩn bị hành trang cho Khóa tu học Phật Pháp Âu Châu kỳ 29 năm 2017. Nếu quý vị nào còn lưỡng lự chưa quyết định tham dự khóa tu học, thì xin hãy vì tự lợi, lợi tha mà tinh tấn phát tâm bồ đề, cùng nhau về tham dự. Trước là cùng với chư Tôn Thiên Đức Tăng Ni cộng trụ tu học. Thứ là duyên lành tạo lập công đức cho bản thân và bửu quyến.

Kính Bạch Quý Ngài

Kính thưa quý vị

Vì để góp phần thành tựu viên mãn cho **Khóa tu học kỳ 29 - 2017**, kính xin quý chư Tôn Thiên Đức Tăng Ni

và quý bà con Phật Tử hoan hỷ khuyến tấn bà con đồng tham dự đông đủ. Đồng thời ủng hộ hoặc kêu gọi sự ủng hộ, bằng cách **mỗi bao Gạo truyền thống xưa nay**. Và xin quý tự viện hoặc cá nhân, hoan hỷ gửi số thành phần tham dự về Văn phòng khóa tu học, để ban tổ chức tiện bề sắp xếp nơi nghỉ ngơi.

Có lẽ, quý Ngài và quý vị vừa lo xong Tết Nguyên Đán, hoặc nghỉ thời gian khóa tu học còn dài. Cho nên, tính đến hiện nay, thì Văn phòng chưa nhận được số lượng tham dự. Kính xin quý Ngài và quý vị, sau khi nhận được Phiếu Ghi Danh qua email hoặc những trang nhà của các Tự Viện, thì **xin quý vị hoan hỷ điền vào phiếu ghi danh cho đầy đủ** và gửi đi liền bằng hệ thống điện toán hay qua đường bưu điện về Văn phòng chùa Khánh Anh Evry.

Kính chúc quý Ngài và quý vị luôn an lạc và Phật sự châu viên.

Nam Mô Hoan Hỷ Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát.

Ban Điều Hành Khóa Tu Học Phật Pháp Âu Châu 29

Hòa Thượng Thích Tánh Thiệt
Đệ Nhất Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành
GHPGVNTNAC

Hòa Thượng Thích Như Điển
Đệ Nhị Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành
GHPGVNTNAC

8 Rue François Mauriac. Parc aux Lièvres.
91000 Evry. France. Tél : 01.64.93.55.56 - 07.70.07.33.99.
E-mail : thichquangdao@khanhanh.fr



Phái đoàn người Pháp viếng thăm Chùa Khánh Anh Evry chụp hình lưu niệm trước tam cấp Chánh Điện, ngày 24/03/2017 trong dịp lễ Đản Tràng Hội Quan Âm.

**Bulletin d'information n°2 le 29^{ème} Séminaire
Bouddhiste en Europe à Evry – France**
Hommage Aux Boddhisattvas Qui Nous Témoignent

Chers Grands Vénérables Membres du Sangha
Chers Disciples et Adeptes de Bouddha
Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs

Le Têt est déjà passé sous la froidure du ciel de l'occident et maintenant se pointe le printemps avec ces rayons de soleil qui se font plus persistant, plus chaud et la nature se réveille, tout bouge, tout change. Les fleurs, les feuilles se dévoilent sous une palette de couleurs chatoyantes, renaît la vie pour une nouvelle année, mais les activités des bikkhus de Bouddha ne connaissent aucun répit et les adeptes de Bouddha aussi ils doivent faire front à la vie civile et à la vie religieuse.

Il ne nous reste plus que quatre mois avant la cérémonie d'ouverture du **29^{ème} Séminaire Bouddhiste en Europe à la pagode Khanh Anh à Évry proche de Paris – France, le 20-29/07/2017.**

Chers Grands Vénérables Membres du Sangha

Nous vous prions de bien vouloir accorder un peu de votre temps pour notre congrégation bouddhique. Ce laps de temps, il vous est réservé pour que vous puissiez nous enseigner les règles de retraite, nous transmettre les enseignements de Bouddha et de participer à des réunions périodiques dans le but de **consolider et de développer notre Congrégation Bouddhique.** Les bikkhus Responsables des Pagodes, ils vous aient demandé de donner des conditions favorables à vos disciples pour qu'ils puissent participer au séminaire bouddhique de cette année.

Cher Amis et Amies Bouddhistes

Vous avez déjà participé aux précédents séminaires et vous avez sûrement donné rendez-vous entre vous pour la **29^e fois et aussi pour la toute première fois à la pagode Khanh Anh à Évry en rendant hommage à notre feu le Vénérable Thich Minh Tâm.** Rien que pour cette raison vous ne devrez plus hésiter car vous avez tout à gagner, rencontrer les Grands Maîtres qui vont vous prodiguer de précieux conseils pour vous et votre entourage.

Chers Vénérables

Chers Amis et Amies

Selon notre tradition d'organisation du séminaire, les bikkhus et les fidèles font appel autour d'eux pour les dons, **comme d'habitude un don symbolique un sac de riz.** Le comité d'organisation du séminaire a besoin de connaître le nombre de participants et participantes, à fin de les recevoir dignement.

Nous vous prions de bien vouloir accorder un peu de votre temps pour nous faire parvenir dès que possible votre inscription par courrier électronique, e-mail, ou par courrier postal au comité d'organisation de la pagode Khanh Anh à Évry.

Nos Vœux de Paix harmonique dans l'esprit de Bouddha.

*Que les Bouddhas et les Bodhisattvas vous Témoignent.
Le Bureau Exécutif du Séminaire Bouddhiste en Europe*

Le Très Vénérable Thich Tánh Thiệt
Première Président Exécutif de la C.B.V.U.E

Le Très Vénérable Thich Như Điển
Deuxième Président Exécutif de la C.B.V.U.E

**Short update #2 of the 29th Buddhist Seminary
of Europe, in France**

Namo Shakyamuni Buddha,

*Venerables, Members of the Sangha worldwide
Buddhist Associations and Temples
Buddhist Followers and Sympathisers
Ladies and Gentlemen,*

Lunar New Year has passed; the freezing weather of Europe has gradually given way to a warm spring, harmonious sceneries, green colors, new flowers sprouting, bringing new life in the New Year. Life is often busy as such; but just like the Venerable, do not stop living the life of a Buddhist disciple, it is a duty of life that we all shoulder the same.

Only four more months, the 29th European Buddhist Prudential Retreat will be opened at the great Buddha Hall of Khanh Anh Pagoda in Evry district, Paris, France, since 20-29/07/2107.

Dear monks and nuns

Please, I would like to discuss about volunteering your time to assist the seminary, as well as the congregation activities, such as the Dhammapada, the Dharma Guidance and attend the Annual Meeting contributing to the development of the congregation, as well as the ongoing viability of the pagoda. At the same time please help the Abbot be happy by facilitating favorable conditions for local Buddhists and show good effort by diligently attending the retreat.

Dear Ladies and Gentlemen,

The Buddhists have attended many European Buddhist retreats, with many of them having made a promise of meeting again at the new retreat. Therefore, you many have already prepared for the 29th European Buddhist Retreat in 2017.

If you are still unsure, or undecided to attend the retreat, please for your own self-benefit to diligently develop the Bodhi mind, attend. It will be an opportunity to be together with the respectable monks and nuns. And it is a chance to show good grace and to create merit for yourself and love.

*Dear Monks and nuns,
Ladies and gentlemen,*

*For their contribution to the full accomplishment of the retreat of the 29th seminary 2017, I would like to honor the monks, nuns and Buddhist disciples who encourage the full participation of students; in addition, for the support, and call for support, **for each traditional rice bag.** And please be yourself, welcome the numerous of participants who attend the retreat and the organizers who arranged the resting places.*

Maybe all of you are tired from having just finished celebrating Lunar New Year, or think the retreat will be too long, but to date the Office has not received the number of attendance, previously expected. We would like to ask you the monks, nuns, Buddhists disciples, after receiving the Registration Form via email or the pages of the Monuments, please complete the registration form and send it by email to Khanh Anh Evry Temple.

*We wish all of you peace and happiness in Dharma.
Nam Mo Great Happiness Bodhisattva.*

Executive Board of Buddhist Seminary in Europe

The most Venerable Thich Tanh Thiet
First Executive Chairman UVBCE

The most Venerable Thich Nhu Dien
Second Executive Chairman UVBCE

Một thói quen phê phán của người đời

Có một anh chàng họa sĩ đã tốt nghiệp, trước khi ra trường thầy bảo trò hãy vẽ một bức tranh lớn, đem ra giữa quảng trường cho mọi người chấm điểm. Phía dưới ghi dòng chữ : "Khi thấy bức tranh có chỗ nào không vừa lòng hãy chấm vào giùm tôi".

Ba ngày sau bức tranh không chỗ nào mà không bị chấm đen.

Người họa sĩ quá buồn nói :

- *Thưa thầy, con không nghĩ bức tranh con vẽ tệ đến như vậy.*

Thầy nói : *"Đúng vậy ! Bây giờ con hãy vẽ lại bức tranh khác đi, giống y như bức tranh trước, phía dưới con hãy ghi rằng :*

LỊCH TU HỌC VÀ CÁC ĐẠI LỄ TẠI TỔ ĐÌNH KHÁNH ANH - BAGNEUX TRONG NĂM 2017

Thứ sáu 21 đến thứ bảy 22/4/17 :
Thọ Bát Quan Trai Giới : TT Thích Hoảng Khai

Chủ nhật 7/5/17: *Đại Lễ Phật Đản - HT Thích Tánh Thiệt*

Thứ tư 10/5/17 :
Rằm tháng Tư - PL 2561

Thứ sáu 19 đến thứ bảy 20/5/17 :
Thọ Bát Quan Trai Giới

Thứ sáu 23 đến thứ bảy 24/6/17 :
Thọ Bát Quan Trai Giới : TT Thích Thông Trí

Thứ sáu 7 đến thứ bảy 8/7/17 :
Thọ Bát Quan Trai Giới : TT Thích Minh Tánh

Thứ sáu 18 đến thứ bảy 19/8/17 :
Thọ Bát Quan Trai Giới : ĐĐ Thích Viên Giác

Thứ ba 5/9/17 : *Rằm tháng Bảy - Đình Dậu*

Thứ sáu 8 đến thứ bảy 9/9/17 :
Thọ Bát Quan Trai Giới, Đại Lễ Vu Lan-giỗ Hòa Thượng Ân sư - HT Thích Như Điển

Thứ sáu 13 đến thứ bảy 14/10/17
Thọ Bát Quan Trai Giới : ĐĐ Thích Hạnh Vân

Thứ sáu 24 đến thứ bảy 25/11/17
Thọ Bát Quan Trai Giới : ĐĐ Thích Viên Tánh

Thứ sáu 15 đến thứ bảy 16/12/17
Thọ Bát Quan Trai Giới : HT Thích Như Điển.

Khi thấy bức tranh này, nếu có chỗ sai nào hãy vẽ lại giùm cho tôi."

Ba ngày sau trò này đi về vui vẻ nói :

- *"Thưa thầy không ai có ý kiến nào nữa !"*

Ông thầy nói :

- *"Đây là bài học đơn giản cho con. Thói quen của người đời là hay phê phán, nhưng con đừng để sự phê phán kia làm cho con gục ngã. Con thấy chẳng ? Khi bảo họ chấm vào những lỗi lầm của con thì ai cũng có thể chấm được, không còn sót một lỗi nào. Nhưng bảo họ vẽ lại như con thì họ vẽ đâu có được".*

Cũng vậy, ta đã gầy dựng một cơ đồ rất khó khăn, mong người khen tặng một câu hơi bị hiếm, nhưng bảo họ chê thì họ sẵn sàng chê mạt sát, tan tác, chê mục nát. Nhưng bảo họ thể chỗ cho ta thì họ không làm nổi.

Do đó, con đừng để lời khen chê ấy làm cho tâm hoang mang dao động là hỏng việc.

Người có thói quen chê người, biểu hiện một tâm hồn đầy cao ngạo, dễ bị rớt xuống thấp hèn, không thể thành công lĩnh vực nào trên cuộc đời này được.

Người trí không phần hận trước lời khen ấy thì mới thành công trên mọi lĩnh vực của mình được con ạ.

Kết luận :

Bạn là người duy nhất có thể làm cho chính bạn hạnh phúc hay bất hạnh. Đừng có chỉ ngón tay vào người khác và đổ lỗi cho người khác về những sự cố của bạn và những điều bất như ý của bạn, điều đó chỉ tạo thêm nghiệp bất thiện cho bản thân. Một người có tri kiến là người có thể nhìn vào những xúc tình của chính anh ta hoặc cô ta và chuyển hóa chúng, đừng có phản ứng lại với những xúc tình của bạn và những xúc tình của người khác. Đây là những suy nghĩ mà tôi luôn tự nhắc mình hằng ngày./.

DT

Directeur/Éditeur et adresse du Périodique

Vénérable Thich Quang Dao

Rue François Mauriac - 91000 Evry - France

Nom/adresse de l'Imprimeur : R.P.N,

36-40 bd Robert Schuman-93190 Livry Gargan

Tél : 01 49 36 26 73 - Fax : 01 49 36 26 89

Prix d'abonnement trimestriel au numéro :

2€50 (10€ par an)

Sommaire du Périodique (Sơ lược Bản Tin) 04/2017 No.111 :

* A l'occasion du Vésak, méditation sur le Bouddhisme ; pp 1-3

* Histoire de la naissance de Bouddha ; pp 4-7

* Effet de l'Éveil du Bouddha ; pp 8-9

* Tuê Si, un homme cultivé de la patrie ; pp 10-12

* Le Dalai Lama relève son secret pour une meilleure vie ; p 13

* Les vœux du Nouvel An 2017 du Vénérable Thich Quang Dao ; p 14

* Liste des donations aux prières pour retrouver la sérénité et le salut de la famille en 2017 ; p 15

* Dons pour la cérémonie du Vésak et pour l'impression des Sutras ; p 16

* Formulaire de participation au 29^e Séminaire Bouddhique Européen en France ; p 17

* Un homme d'origine Vietnamiennne fait des cartes de Hoang Sa sur le sol d'Amérique ; p18

* Conversation avec l'historien Tran Gia Phung sur la célèbre victoire 1789 (Ky Dau) ;

* L'art du Mandala ; p 25

* Programme de la construction du Mandala à la pagode Khanh Anh d'Evry ; p 26

* Explications du Mandala ; p27

* Appel d'aide culinaire pour le 29^e séminaire Bouddhiste en Europe à la pagode Khanh Anh d'Evry ; p 27

* Communiqué No 2 du 29^e séminaire Bouddhique Européen ; p 29

* Communiqué No 2 du 29^e séminaire Bouddhique Européen en français de la CBVUE ; p 30

* Une habitude de tout critiquer des gens du monde ; p 31

Quý Đạo Hữu

Quý vị ở vùng Đức có thể cho mượn hội thiện cùng đường xây cất chùa Khánh Anh mới qua trương mục

CHUA KHANH ANH (Rev.Le/Nguyen)

Konto - Nr.549.189.900

BLZ 250 700 24

Deutsche Bank-Hannover-Germany

IBAN: DE55 2507 0024 0549 1899 00

BIC : DEUTDEDBHAN

PUBLICATION (Trimestrielle) KHANH ANH

BULLETIN ADHÉSION/ABONNEMENT

(Adhésion Khanh Anh : 10€/par an) (Abonnement Khanh Anh : 10€/par an)

NOM :

ADRESSE :

Adhésion seule :

Abonnement à Khanh Anh (14)

Adhésion + Abonnement à Khanh Anh (9)

(Chèque payable à l'ordre de : Pagode Khanh Anh)

Pagode Khánh Anh

8 Rue François Mauriac, Parc aux Lièvres
91000 Evry - France
Tél : 01.64.93.55.56 - 07.70.07.33.99
E-mail : thichquangdao@khanhanh.fr
www.khanhanh.fr

14 Av Henri Barbusse 92220 Bagneux-France
Tél : 01.46.55.84.44 - 06.09.09.01.19
E-mail : khanhanh@free.fr

Đổi địa chỉ xin cho biết địa chỉ mới + e-mail (nếu có)

Đại lễ Phật Đản



Lễ Khánh Thành Chùa Khánh Anh Evry (hành chánh)

ngày chủ nhật 14/05/2017 lúc 10 giờ

Chương trình Đại lễ Phật Đản sẽ tổ chức

tại chùa Khánh Anh ở Evry

ngày chủ nhật 14/05/2017

(từ 10 giờ sáng đến 5 giờ 30 chiều)

Nghi Lễ Khánh Đản lúc 11h.

Sau phần nghi lễ, là phần văn nghệ cúng dường 13h,

với các nghệ sĩ : - **Ngọc Hạ (Hoa Kỳ)** - **Thanh Thanh (Pháp)**

- **Quang Đại - Bạch Yến (Na Uy)** - Ban nhạc : **Hải Triều Vân**

và những vũ khúc dân tộc : do Gia Đình Phật Tử Quảng Đức đảm trách.

Trân trọng kính mời bà con Phật tử và đồng hương tham dự đông đảo...

(có các quầy thực phẩm gây quỹ... Xin mời bà con ủng hộ)

Mừng Đại lễ Phật Đản - lễ tắm Phật

tại chùa Khánh Anh ở Bagneux

ngày chủ nhật 7/5/2017 bắt đầu từ lúc 10 giờ 30 sáng ...

Khóa Tu Học Phật Pháp Âu Châu Kỳ thứ 29 tại Chùa Khánh Anh Evry

8 rue François Mauriac - Parc aux Lièvres - 91000 Evry - France

Thời gian : từ ngày thứ năm 20/7 đến chủ nhật 29/07/2017

Xin xem chi tiết trong Bản tin kỳ này hoặc liên lạc với quý Thầy, Cô tại địa phương mình cư ngụ.

Xin Chư Tôn Đức, Tự Viện, chư Phật tử ủng hộ 1 bao gạo 30€, để góp phần chia sẻ với Ban tổ chức.

Hội Văn Hóa Xã Hội Á Châu và Chị Huỳnh Crystal tổ chức Đại Nhạc Hội và buổi côm qây quỹ góp phần giúp Chùa Khánh Anh Evry hoàn trả Hội Thiện

với các ca sĩ : **Ngọc Hạ (Hoa Kỳ), Quang Đại, Bạch Yến (Na Uy),**

Julia Thanh, Thanh Thanh, Lê Thu, Kelly Kim, Như Thanh,

Nguyễn Đan, Hoàng Tiến Thành (Paris - Pháp). Ban nhạc : Hải Triều Vân

tại nhà hàng La Chine Massena (tiệm Ticok cũ) 13 Pl de Vénétie - 75013 Paris

(Centre Commercial Masséna 13-Parking miễn phí 2 giờ) Métro-Tram : - Bus P.C - Porte de Choisy - Porte d'Ivry

ngày thứ sáu 12/05/2017 từ 20 giờ đến 1 giờ 30 sáng. Vé Ủng hộ 50€, VIP 55€.

Liên lạc : chị Huỳnh Crystal : 01.45.86.43.97, bác Tăng : 06.67.79.28.67, anh Vinh : 06.51.42.05.95.